

Esther Kläs
ola / wave

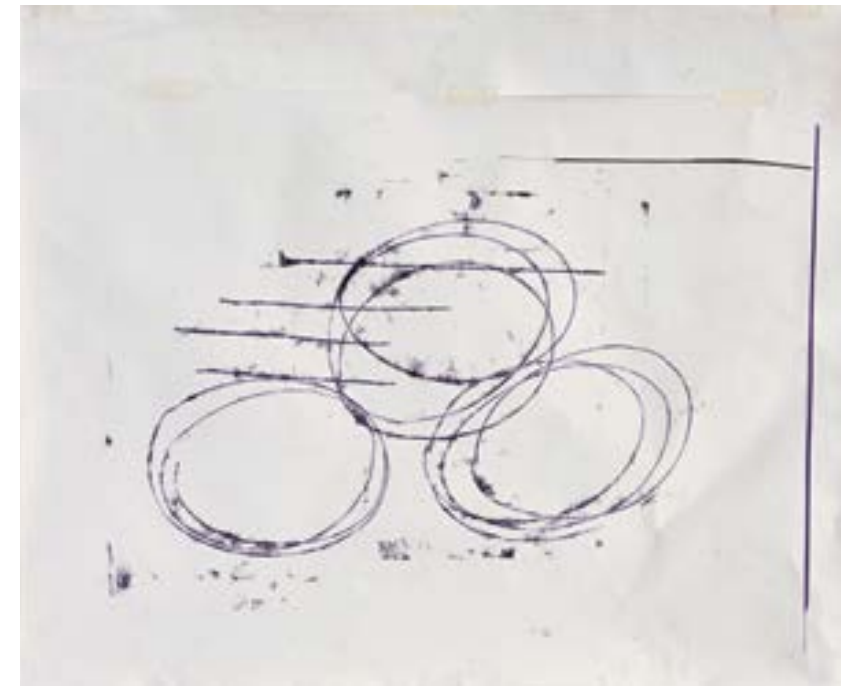


Esther Kläs y Proyecto AMIL agradecen a las siguientes personas / Esther Kläs along with Proyecto AMIL, would like to thank the following persons

Juan Carlos Verme
Joel Yoss
Moyra Cecilia Silva Rodríguez
Stefania Merea Massignan
Nathan Jenkins
Daniela Moscoso
Gary Leggett
Vico Casquero
Michael Trujillo
Richard Tuttle
Luisa Fernanda Lindo
Alma Cosima Verme

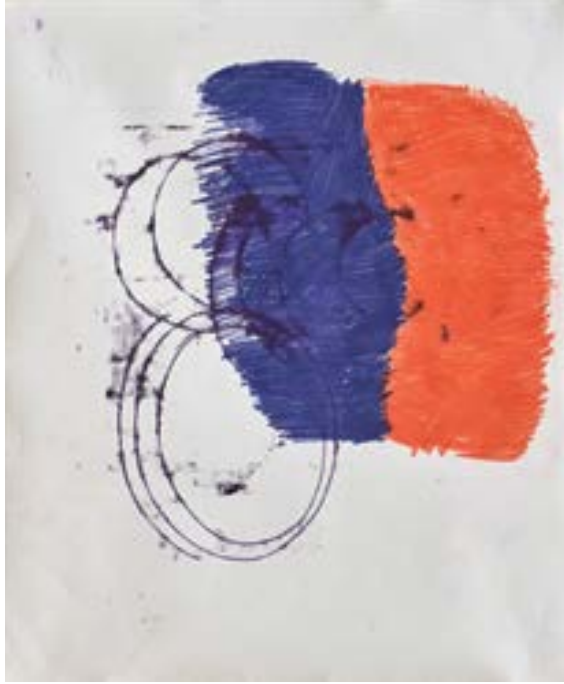
Graham Watling
María Abaddon
Jesús Tamashiro
Florencia Portocarrero
Juan Pablo Murrugarra
Janeth Lozano
Jimena González
Philip Larratt-Smith
Ralph Bauer y vm&
Peter Blum / Peter Blum Gallery
Vlad Smolkin / Peter Blum Gallery
Giuseppe Alleruzzo / SpazioA















Pasos para desandar
Por Luisa Fernanda Lindo

1.

Hacer

El inicio del viaje: desplazamiento. Tres mujeres se introducen en la sala de exhibición y recorren el espacio a manera de reconocimiento del terreno, mientras que el público ingresa detrás de estas se instala aleatoriamente en puntos diversos desde donde observar.

2.

Producir

Un canto se multiplica en tres voces y se vuelca un arrullo intermitente que va ocupando los espacios vacíos.

3.

Formar

Las voces van cantando la historia de los objetos que se hallan en el espacio.

4.

Crear

Honestidad en la acción. Los cuerpos dejan sus formas en el desplazamiento.

5.

Engendrar

El arrullo –como un canto de la memoria– convoca a recordar un pasado en común.

6.

Concebir

Un simulacro: encajar y desencajar.

7.

Originar

Encuentro a partir de la repetición.

8.

Elaborar

Nos encontramos alienadas.

9.

Descubrir

Buscar la autenticidad y asumir el camino sola.

10.

Inventar

Poder hacer lo que el corazón manda asumiendo el riesgo a la caída.

11.

Realizar

Una mano intenta alcanzar el sonido que flota en el viento.

12.

Componer

Los sonidos fluyen y abrazan los objetos hasta fundirse con ellos.

13.

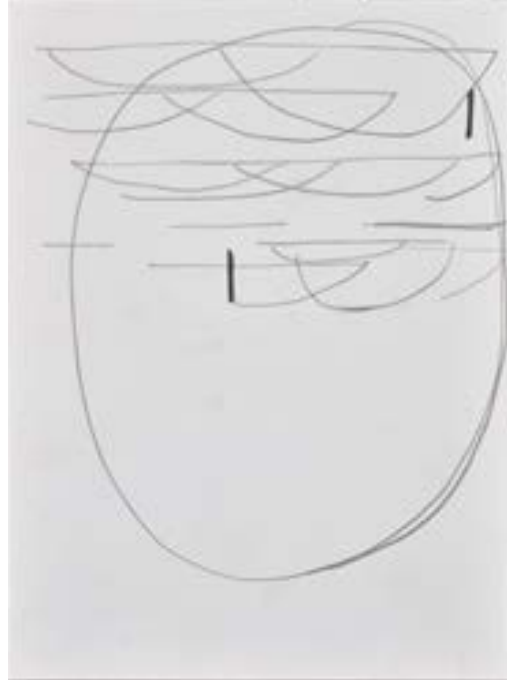
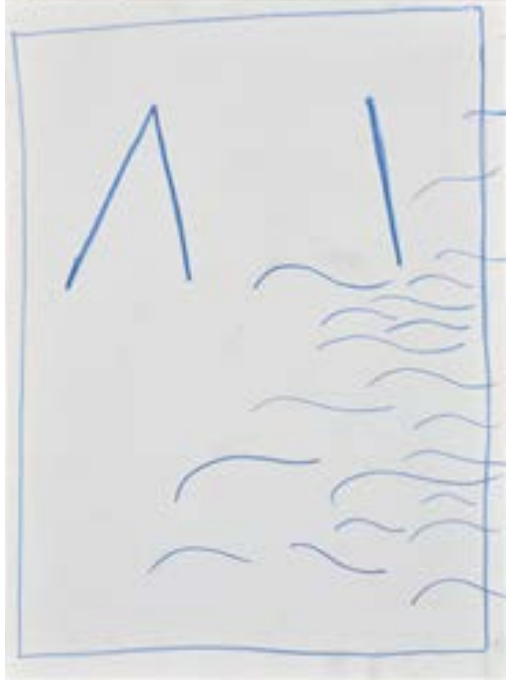
Trabajar

La imposibilidad del encuentro sustentada en el ruido que existe alrededor.

14.
Urdir
¿Qué posibilidad tenemos de conectarnos entre nosotras?
15.
Construir
Línea recta: dos puntos.
16.
Emprender
La consecución del movimiento de los pies.
17.
Fabricar
Extremidades superiores: el abrazo.
18.
Perpetrar
Estrecharse fuertemente hasta fundirse una en la otra.
19.
Confeccionar
Un discurso a partir del movimiento o la quietud.
20.
Ejecutar
Un modelo de comunicación en el que se presenten las seis funciones del lenguaje propuestas por Jakobson.
21.
Representar
La repetición de la forma, el movimiento aprendido y la posibilidad de salir del círculo.
22.
Terminar
Algo salpica en mi pecho y no es amor.
23.
Obrar
Soltar, liberar, partir.
24.
Proceder
Nunca mirar atrás por la amenaza de volverse sal.
25.
Ejercer
El silencio como posibilidad de replegarse en una misma.
26.
Habitarse
Mantener el ritmo.
27.
Acostumbrarse
Respirar.







21 to 21





Andar / Des- pacio
Por Luisa Fernanda Lindo

Un gemido se vuelca aullido y conduce a un salto la posibilidad de llenar los espacios el vacío que se vuelca silencio la circularidad de las formas y los cuerpos replegados contener distender una ola en el interior un ave busca salir del nido un ave busca su nido un ave aprende a volar cae se arrastra cae intenta el salto cae y se esparce como la espuma del mar un canto que lo llena todo un canto que cuenta la historia salir de un torbellino el tiempo suspendido atrapar y retener sostener reconocerse en otro cuerpo fluir aire silencio la exhalación de lo aprendido desarticular el movimiento el canto retumba en el espacio y se vuelca eco infinito serpentea circular ocupa el espacio la posibilidad de reconocernos en los otros una ola se parece a otra y a otra retrocede y arrastra con ella su historia que hace implosión en la orilla revolcar volcar el eco del canto esparcido hecho espuma como una pesquisa dejarse llevar dejarse conducir dejarse estar dejarse ser un cuerpo en movimiento orgánico gravitacional ocupar los rincones para replegarse el encuentro con lo otro cantar a los objetos descubrir su historia cantar la historia preservar la memoria dialogar con el espacio hacerse una con la materialidad hacer deshacer saltar rodar girar sentir ausencia la mirada puesta en un punto del espacio punto puesto alrededor de la nada lo lleno y lo vacío en una dicotomía infinita circular vaciar circular llenar tres cuerpos se desplazan en el cubo blanco el canto irrumpe los espacios la curvatura de los cuerpos que se acercan sigilosamente distancia ausencia lugar vacío lugar lleno lugar desbordado el canto envuelve los pensamientos de quienes se hayan presentes he olvidado a qué vine y quién soy tan solo puedo guiarme por la voz de una mujer que como un fénix pareciera salir de entre los escombros acaso de sus propias frustraciones o de un sueño encapsulado que por fin vio la luz se ha liberado subvierte hace deshace aprender aprehender desaprender despojar dormir caer caer caer profundamente saltar saltar alto.





Steps for retracing
By Luisa Fernanda Lindo

1.
Do

The beginning of the journey: movement. Three women enter the exhibition space and move throughout it, so as to acknowledge it, as the public enters behind and settles randomly into different positions from which to observe.

2.
Produce

Three voices give rise to a drone, which turns to cooing, occupying empty space.

3.
Form

The voices sing the story of the objects found in the space.

4.
Create

Honesty in actions. The bodies abandon their forms in the movement.

5.
Generate

The lullaby –as a song from memory– summons a remembrance of a shared past.

6.
Conceive

A simulacrum: fit in and take out.

7.
Bring about

Encounter through repetition.

8.
Develop

We are alienated.

9.
Discover

Seek authenticity and set out on your own.

10.
Invent

To be able to do what the heart commands, taking on the risk of falling.

11.
Attain

A hand tries to reach the sound floating in the wind.

12.
Compose

Sounds stream forth and embrace the objects to merge with them.

13.
Work

The impossibility of sustained encounter in the noise that exists around us.

14.
Plot
What possibility do we have to connect amongst ourselves?

15.
Construct
Straight line: two points.

16.
Undertake
The achievement of the movement of the feet.

17.
Fabricate
Upper extremities: the embrace.

18.
Carry out
Narrow oneself extremely, to the point of merging with the other.

19.
Concoct
A discourse of movement and stillness.

20.
Execute
A model of communication in which the six functions of language proposed by Jakobson are represented.

21.
Represent
The repetition of form, the learned movement, and the possibility to break out of the cycle.

22.
End
Something scatters in my chest and it's not love.

23.
Act
Let go, release, depart.

24.
Move forward
Not looking back for fear of turning to salt.

25.
Practice
Silence as a way to retreat into oneself.

26.
Get accustomed to
Maintaining the rhythm.

27.
Habituate
Breathe.













Walk / Slow - ly
By Luisa Fernanda Lindo

A moan becomes a howl leading to a leap the possibility to fill in space the void that turns to silence the circularity of forms and bodies withdrawn to contain to let loose a wave inside a bird seeks to leave its nest a bird looks for its nest a bird learns to fly falls crawls makes the leap falls and song scatters like sea foam fills her a whole song that tells the story making it out of a maelstrom grab and hold maintain recognize oneself in another's body flow air silence the breathing out of what was learned break the movement the sound resonates in the space and turns to infinite echo twists to circulate occupies the space the possibility of recognizing ourselves in others a wave looks like another and the next it recedes and drags with it its history imploding at the water's edge turning over and over the echo of song scattered lathered like an inquest let yourself go let yourself conduct let yourself be let yourself be a body in movement organic gravitational occupy the corners to draw back from the encounter with the other singing to objects to the flat overflowing vacant space seek the manner to engage with the space discover the history behind the objects sing the story preserve the memory become one with materiality jump do roll turn over feel absence gaze fixed on a point in space point placed around nothingness I fill it and empty it in an infinite circular dichotomy circulate empty circulate fill three bodies move in the white cube the birdsong bursts the spaces to slide the curvature of the bodies moving silently closer held back by their own heat that makes them not run into each other absence place emptiness place full place overflowing the song they envelope the thoughts of those present I have forgotten what I'm here for and who I am I can only guide myself by the voice of a woman which like a phoenix seems to emerge from amongst the debris perhaps from her own frustrations or from a dream encapsulated that has finally seen the light has liberated itself subvert do undo learn apprehend unlearn take away hone roll sleep fall fall fall deeply leap leap high.



Co-authored text by
Esther Kläs and Richard Tuttle

1. We moved in some way

ABC

2. and the space was small
Flipping back. loud

(Protection police go)

3. Sound.
Silent sound

4. in some way but
Whatever

5. it came to an end
On paper.

6. overpainted lines are white lines
/

7. in between feeling
Yes yes yes

8. the body moves
Along lines, flies
The

10. space was small

Esther Kläs

ola / wave





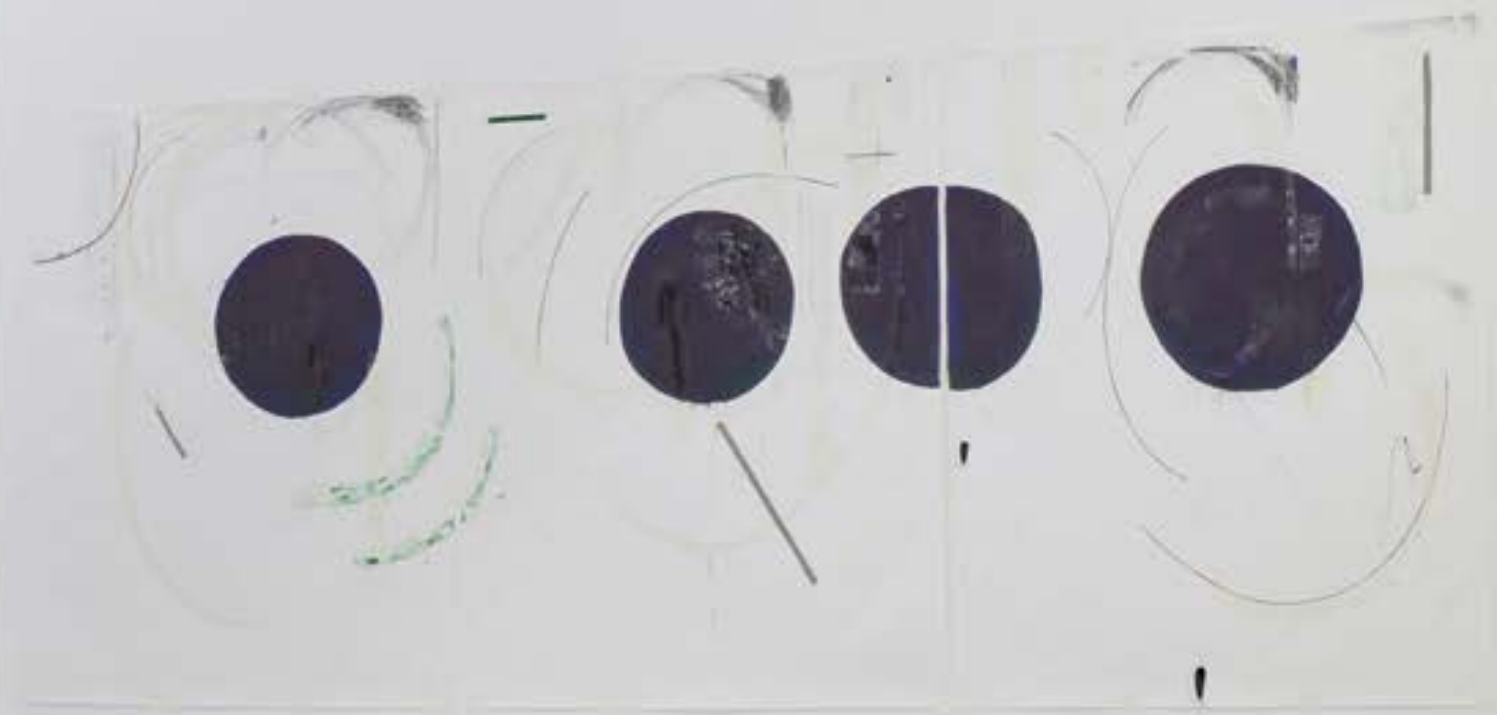








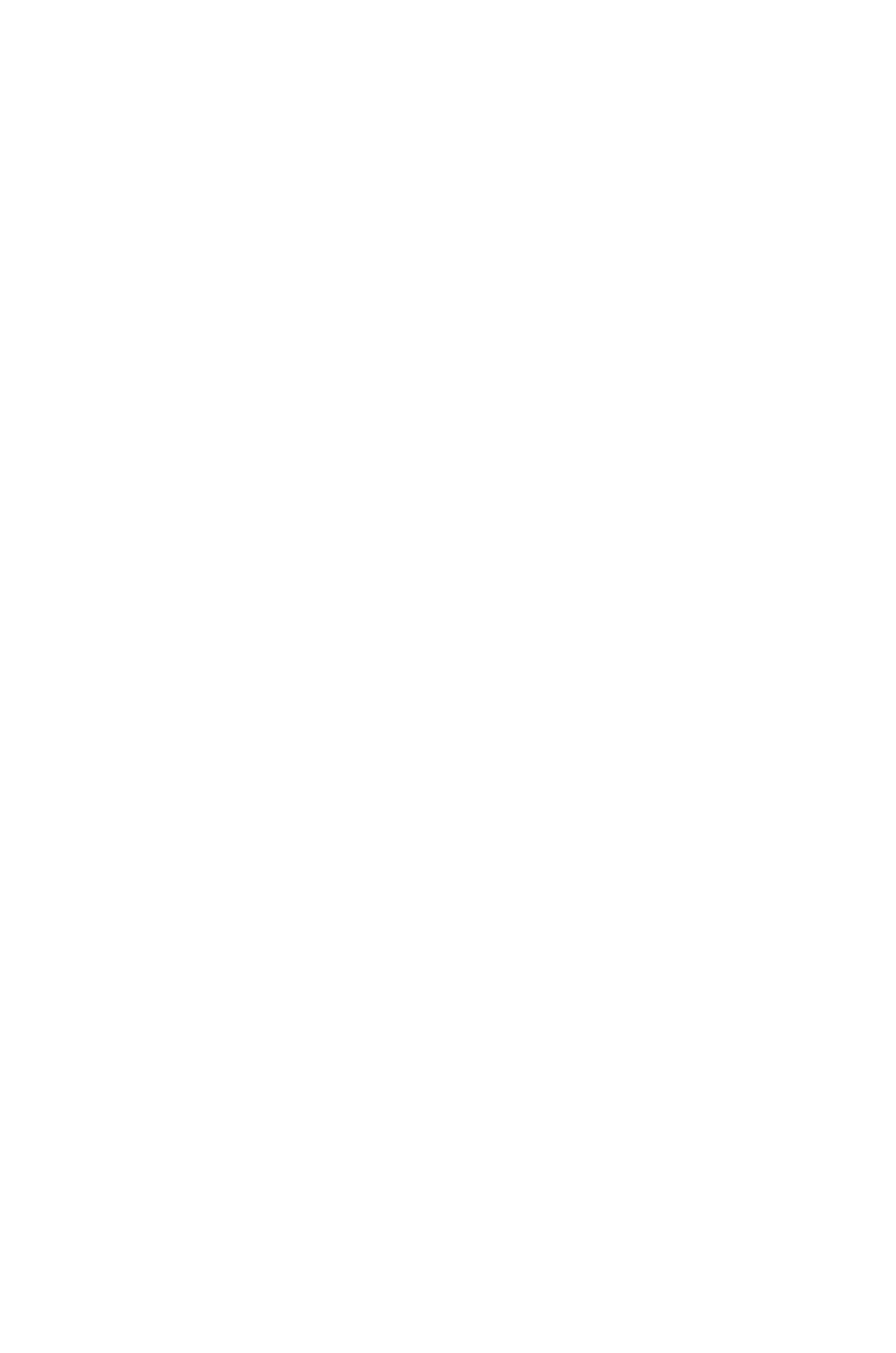




















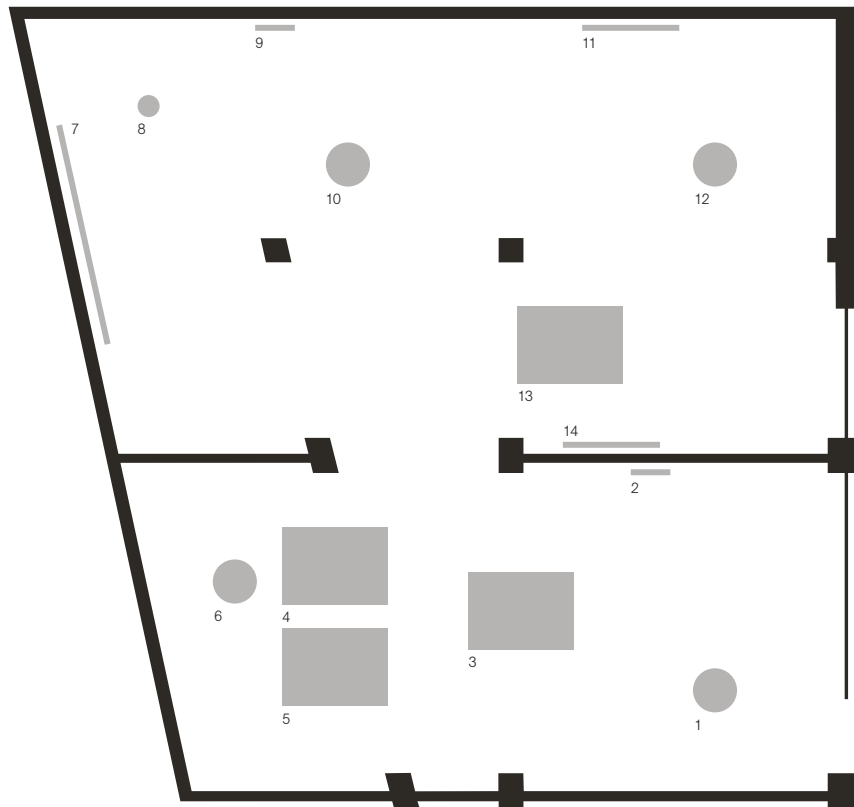
- | | | | |
|--|--|--|--|
| <p>1.
'Untitled (S)'
2013
Aquaresin, pigmentos /
Aquaresin, pigments
183 x 66 x 51 cm</p> <p>2.
'Between Trees'
2017
Resina epoxica, tinta /
Epoxy resin, ink
61 x 30 x 1.5 cm</p> <p>3.
'Mas 1'
2017
Silicona / Silicone
340 x 240 cm</p> <p>4.
'Mas 3'
2017
Silicona / Silicone
178 x 179 cm</p> <p>5.
'Mas 4'
2017
Silicona / Silicone
175 x 230 cm</p> | <p>6.
'Hero, Heat, Hallo'
2010
Aquaresin, pigmentos, madera /
Aquaresin, pigments, wood
152 x 84 x 127 cm</p> <p>7.
'Foro'
2017
Lápiz, tinta a base de aceite,
papel, goma, corrector, grafito
sobre papel / Pencil, oil
based ink, paper, glue, white
out, graphite on paper
189 x 456 cm</p> <p>8.
'Arme'
2014
Aluminio, yeso / Aluminium,
plaster
22 x 55 x 7 cm</p> <p>9.
'Von Winden'
2013
Díptico, tinta a base de
aceite sobre papel / Diptych,
oil based ink on paper
82 x 59 cm</p> | <p>10.
'III/II'
2015
Aquaresin, pigmento, sogá,
gancho de metal / Aquaresin,
pigment, rope, metal hook
237 x 7 x 7 cm each, 5 parts /
cada uno, 5 piezas</p> <p>11.
'El Otro'
2017
Tinta a base de aceite sobre
tela / Oilbased ink on cloth
220 x 140 cm</p> <p>12.
'(M)'
2012
Yute, structirelite, concreto,
poliestireno / Burlap,
structurelite, concrete,
styrofoam
249 x 84 x 81 cm</p> <p>13.
'Mas 2'
2017
Silicona / Silicone
170 x 237 cm</p> | <p>14.
'C/D'
2017
Grafito, lápiz, acrílico sobre
papel / Graphite, pencil, acrylic
on paper
152 x 156 cm</p> |
|--|--|--|--|

SILICONAS / SILICONES
(en orden de presentación /
in order of appearance)

- 'Mas 1'
2017
Silicona / Silicone
340 x 240 cm
- 'Mas 2'
2017
Silicona / Silicone
170 x 237 cm
- 'Mas 3'
2017
Silicona / Silicone
178 x 179 cm
- 'Mas 4'
2017
Silicona / Silicone
175 x 230 cm

DIBUJOS / DRAWINGS
(en orden de presentación /
in order of appearance)

- 'LP/ 3Winds'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel, lápiz /
Monotype oil based ink on
paper, pencil
75 x 95 cm
- 'LP/ red and blue'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel, lápiz /
Monotype oil based ink on
paper, pencil
75 x 62 cm
- 'LP/ dark dreams'
2017
Grafito, lápiz sobre papel /
Graphite, pencil on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ there'
2017
Lápiz sobre papel / Pencil
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ below'
2017
Grafito sobre papel / Graphite
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ still'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel / Monotype
oil based ink on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ one'
2017
Lápiz sobre papel / Pencil
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ heads'
2017
Grafito sobre papel / Graphite
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ left'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel / Monotype
oil based ink on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ 2 to 2'
2017
Lápiz sobre papel / Pencil
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ waves'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel, grafito /
Monotype oil based ink on
paper, graphite
76.5 x 55.5 cm
- 'LP/ red there'
2017
Lápiz sobre papel / Pencil
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ winds'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel / Monotype
oil based ink on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ close'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel / Monotype
oil based ink on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ blue'
2017
Lápiz sobre papel / Pencil
on paper
29 x 21 cm
- 'LP/ sun'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel, grafito,
lápiz / Monotype oil based ink
on paper, graphite, pencil
73 x 65 cm
- 'LP/ winds below'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel, grafito /
Monotype oil based ink on
paper, graphite
100 x 76 cm
- 'LP/ yellow'
2017
Monotipia tinta a base de
aceite sobre papel, lápiz /
Monotype oil based ink on
paper, pencil
75 x 55 cm



EXPOSICIÓN / EXHIBITION

Co-fundador / Co-founder
Juan Carlos Verme

Co-fundador y director artístico /
Co-founder and artistic director
Joel Yoss

Curadora de programas públicos /
Curator of public programmes
Florencia Portocarrero

Coordinación / Coordination
Daniela Moscoso

Montaje / Installation
Michael Trujillo

Comunicaciones / Communications
Nathan Jenkins
Janeth Lozano

Fotografía / Photography
Juan Pablo Murrugarra

PUBLICACIÓN / PUBLICATION

Edición / Edition
Esther Kläs
Joel Yoss

Diseño / Design
Ralph Bauer
Verónica Majluf
vm& estudio gráfico

Traducción / Translation
Graham Watling

Coordinación / Coordination
Jimena González

Impresión / Print
Gráfica Biblos S.A.
Jirón Morococha 152, Surquillo, Lima

© 2018 de la edición
Asociación Ishma
Proyecto AMIL
Libertadores 155 of 402,
San Isidro, Lima, Perú

Proyecto AMIL
Centro Comercial Camino Real
Esquina Avenida Víctor Andrés Belaúnde
con Avenida Camino Real, subsuelo
San Isidro, Lima, Perú

www.proyectoamil.org

© De los textos
Los autores

© De las fotografías
Juan Pablo Murrugarra

© De las fotografías de la carátula
Gary Leggett

Primera edición
Agosto 2018
800 ejemplares

ISBN 978-612-47129-3-7

Hecho el depósito legal en la Biblioteca
Nacional del Perú
N° 2018-12048

Se terminó de imprimir en agosto del 2018 en
los talleres de Gráfica Biblos, Jirón Morococha 152,
Surquillo, Lima

<https://vimeo.com/248806591>

Cámara / Camera
Gonzalo Parodi

Registro de sonido / Sound recording
Marisol Heredia Torres

Asistente de sonido / Sound recording assistant
Isabella Abad

Cámara y edición / Camera and edition
Vico Casquero

PERFORMANCE

Esther Kläs
Stefania Merea Massignan
Moyra Cecilia Silva Rodríguez

Proyecto AMIL, 23.11.2017

"Pertener a un clan es cantar su paisaje." (*)

Comenzamos a reunirnos sin imagen de un resultado pero con la visión que todo lo que pasa es necesario para lo que pasa después.

La primera sesión ocurrió en una sala de Proyecto AMIL, era un cuadrado pequeño. Trabajamos con tizas, hicimos dibujos, los cuales nosotras mismas borramos al movernos sobre ellos. Por muchas sesiones no compartimos verbalmente. Nunca hubo pautas. Ninguna sesión fue igual a la otra.

La exploración con el sonido se dio en la segunda etapa de los encuentros, en octubre cuando Esther regresó y comenzamos a reunirnos en la sala grande de AMIL.

Cada sesión es volver a comenzar y a través de la vibración nos reconocemos como parte de un clan que construye un vínculo básico/primario muy potente.

Trascendimos la necesidad de la comunicación basada en palabras/idiomas.

Nos comunicamos profundamente, involucrando todo el cuerpo, todas nuestras posibilidades. "Hubo un tiempo en el que toda la humanidad habló un mismo idioma". (*)

(*)

Texto de "Lampedusa" de Maylis de Kerangal

Texto extraído de estudios realizados sobre "La Torre de Babel".



9 786124 712937

